

baiteke

423)

nauzulant afelbu <sup>oino</sup> 1 quand v. Voudrez diner

zolz kate to ditate

gourki (de Caphur qui tombe)  
nimberaia (Vhepare)  
musa, beray

Questionnaire pour Chako  
(Basq. de Sare de Schuch.)

tittulikatzia = Karesatzia  
nola iz to ?

bante bee difeentzia  
difeentzia bantia bante het.  
gaichtona baina noa duan  
diela? (estropie)

baizailha nuntzieten? iduntzen ziantak (gizonari)  
ziantan (mastiari)

Azparen.

guzientzat (!)

errain daial (gizonari)  
darnat (praxiei)

tipi - tipi bat  
tipi ura  
pilota  
armitz

zeinek (quelques uns)

bezekin

bekeker eraiten dato hor  
bekeiti

botatzen eraiten da Aldudea ee

ichtrapuz sedit ici = erretortuz (hemer  
ardura)

erretortuz berriz gertatu, eta galder

trabesa franko bazen

=  
trabesa doble!

hoi = Aldudeen hoi

bazituan: i bazituan, bazituan (femme)

jotatu zion, bazituan zion

izuli zion

zuan

zuan emaztekin dato

ene haurrian ee (dans mon enfance)

jendarnek

mandokin (plu.)

baiteke

Piare (Gasoia)

chachariak arrai eman

arraia, pas chacha

arraigalua = chacharia

bazakiat/bazakinat

baikinatan ??

bazakinan

mituat = Buhaniak

Synonymes

ayz ichilik, jito zorra (haurrak)?

ane harzeto

alforchat (paniers sur les mulets)  
d'Abbadie botazale

eniz oit  
lora - Bira

kinge nes (li alderdi bona)

knareata

kingiat bona

errestua (Españolek)

sakua (Frantsesek)

saknain alde

emazgi kasu (an tien de kontu)

engoitik beunen

gargeiio = } gargoit (Españolek)

ohantziak = ofiak

banua, baniat, banian

baniazgi

(an) icht (sh.) P. de Pal

izgi lo

este ut . . . . . bida den

eritu da berriki

dene maite zuten

noi Chahartu da pichkaaf  
erito phastu zelait

horen etcheak  
etzaken  
Patziko

--- omela ---  
berze

gurekin

gio

Kapabilia

9k?  
frangok (bluic)

ustent

ene kusteru

dichtiria

Pin

Le 3 sept.

eniaz zira

charmantan (du temps) mezarat

astez seinan  
Cepratsu

Supera

# Séance Chilo - Tchepare

Chilo

démontrie!

athora bannetka - ponnelle

hala hasi ginen

barr = handa

barranda

hanta zite = choissey  
berze wawera ation

esten dauznt,

laramaten

Josephin

hatazgen ezakite

estora suertian = is u'oul

(pas de chance

aberatsena

u'oul  
oai

du'ris p'oula  
paastu-ka

hadakizen

lekuko l'endako

oul uaindako

forkatu zelinton (forné)

hemendikon

chola-chola-cholar

Hazparrango

gookit - artzes Jos  
briisa

he tia, hek onak

azilia

arno uehia  
semia erkonda zelaitan  
Broua (non propre)  
sahifabzen  
dena - ba - tira  
Frankhusk

panozia  
badakia lusi  
berzia (l'autre)  
desertatu zenak  
nausi ya

ez ornoik  
berbera (les légumes)

ia ia ia!  
doi doi doi doi doia  
oyuka  
espiondu

jakintzak seruti ~~ti~~ tina  
(ukhain dukola)

afin  
ezkizke athera

Sy, Merri!  
mffe mitzer  
kendaria zelakotz

bon, bon!

denak. ubjezat

eneatzen, asezen ee  
[pudimot]

zu takizuna  
berzia  
hela

Atchepar (dons,  
Vocak)

Sakua  
desafikto, mis-ozko  
berrestua (rampant)

kuartak =  
(antia ~~ap~~ jokuan direnak)

Kokoheria = region  
du cote de Binyete

unsa mingozira hortan

atchikazer

gisa atera

largoka mintatzia  
(des espantes)

nola dailan

Leopoli

Leopolek

etcheko. lme

M. Triar zela kausa

ja

429

(uz)  
zaniz

erkinin

abere kharineak

hura futizen potatzen  
ba gaitikuan, ba behetikuan

hura zen gure demborakua  
jinez gozjit

hartzien  
babsiitan

Luchus<sup>o</sup> i Louhousoa

franko

M. Ekhepar!  
bartzaiten hastian

erstatit igualak diuzten

hasiko daazue

eruzen solasa falta, zut!  
entameto aldian

berak erron zana

ganza tipi bat zela medis  
(a anseko

atkeria zela

erstatit oi  
adiz handian da

... nola erken dakoten

ezpaitatik

jeneala jertzzen delait

aisa  
foz - sei mthe - ho -

estlabo, he?

nun dien  
merthatural jua behar

erazue  
eserki kargatuit

misibil bat bozuten ondo hortakera

Karyutiya

untza izena arizena  
aithor durt

eman tzaton  
aitai

mazetzat

figarena

hariko

(Boudent) borzetan errana

juun zibaiton  
alaa

sinesten

hainan, aneat erlen ziina

ingurinan

holacheinuat

familiak

erregelan (dans la règle)

Gristinat, katolikot

Solamente

gito at

ira charra fougère  
ira berdia, iraitza

de septembre /z idona  
iratzia - idotia

ira charra - fougère qui a été coupée et séchée au soleil  
eluprakilato du hoi

comme l'herbe, le foin  
behartia zen

iracharn puchinuat

hemendi koki  
bien!

Irastekuan

irabe puchinat

zibaiton

aitatchi

irabe puchinat

431

gandarra  
li uniko zar

juan bren  
nit eztaiz

Kasabia / dispare

bizkitarkian

sekulan ezta usait

elhe gutiz (jeu en pseudo jandaz)

ethorkia

Baigoriko sarria (Aldude)

Lohitzetik (nom de maison)

(Josefin, pluri Josefin)  
etria etria ipazkoten =

justi-justia jarkua

estakit jaun nizan haraun

banan, kusiak aira, maes il en val us  
nit landatiga (souffere)

berzetan

baba eta ezta

baliz du

so uye

protektik emaitetok

behain (behardin)

sinbetsi = obeit

sekulakotua

gizorenak gizon  
marjenak marter

(un petit acro pour torjons)

egiten dutenetan baino gizon ez dutenetan gehiago bitan ee  
(eginen dutenetan baino eginen ez dutenetan gehiago bitan ee)

ahaide

seigarren graduan

izaitzekoz (tant qu'à être peut-être)

bazkal - ondotan (après les dîners)

berzela

estute testamentatik einit

beroitahamar urhetatik gati hasten da herina gizonketa, eta hermetan horietatik gati, dobla!

M. Triartekilan

liztoirat = (les histoires) hortaitan

etzakete

Saardi ederrak

Buchtänberro

alde atek

luzazki

ustuzki

zer eintzuten

juarep

Kartolak = quatre batons

embreuzis enroulant le cor des porcs pour les empêcher de passer quelq. part) pherekaten, balakatu

hastapena

etxolan baitzanden

aizenbegua juaria

arhoartian

ingurimata

harma

Pelot

phentzait atherait

handik

behar dakozu?

zenbat urte zautu ut hori badakit (bien, beraz)

Alduden gertatua. - Auskizian / Sahar  
oboinza ateko idtoimua. / Denbora / hartan / bizen  
Auskizian / sagardi bat / ingurimata / lotan / zen  
famatidea / ~~bat~~ / ondaz / ~~bat~~ / fruituz /  
abuntaila / tia. / Mundu / quzia / beherak

zen / saardi / hartas, brainan / halakua / zen. /  
 (Azenian) / eta / saardian / untsa / zandia / zainzale  
 haizatuzekin. / Huna / zer / gertatu / zen. / Gazterian /  
 andana / bat / hitz / hartu / zuten / elgarrekin, / eta  
 malobra / bat / elgarrekin / ein / behar / zutela / untsa  
 ibardoki. / Pentsa: / bozigen / bi / oruen / bidiaz / inak  
 arzaintak / malobra / hartara. / Huna / elgarrekin /  
 zirela / ait / denak, / zer / pentsatu / zuten / malobaren  
 buruaz / eko. / Uke / hartan / buzen / <sup>(cachon)</sup> / bat /  
 animalia. / Bazin / inare / at / handia: / hura / kende  
 gabe / ezirela / buruaz. / Baitzen / konpainia / hartan,  
 ba / bat / aktuan / eta / hango / berri / untsa / zatina.  
 Zer / ein / zuten / lehenik / bat / ari / politik / politiko  
 wherekatz / aise / inaria / kende. / Gero, / malobra /  
 zen / bezala / bat / inaria / hartu / saardi / ichtiz /  
 alborian / inaria / sator. / Mutilak / <sup>(desinte)</sup> / <sup>(presatas)</sup> /  
 berriak / alborian. / Inaren / fite! / inare / <sup>(reg. indigen)</sup> /  
 harteman / zirela, / untsa / inar! / berri /  
 jo / inaria. / Saardizaintak / hura / hura / oihu. /  
 Zehant / ichtik / inaria. / Gero / berri / jo / mutilak  
 oihu / hura / hura. / Hala / hala / lehenik / etcholato  
 harma / ohinet / gorde / zuten. / Gero / hala / hala  
 900 / zuten / ~~guzia~~. / Guziaz / salifatu / ziren, / eta  
<sup>(fardes de torte epice)</sup> / <sup>(pols)</sup> / inar, / inar / ahala, / brenan / zuten / handik  
 untsa. / Handik / chichten / polit / pat / egiz / zuten,  
 inare / jorliari, / baka / chichten / aitzian / inaria  
 ichtidu.

43b

jinpidiat = les ressources (provenant du sol)

lehor = aussi abri, habitation

bederatzi kume (cherriendako)

haurrendako ez)

zu, etzaket utz!

bonkhatuko daazio?

franko gauzetan

Bate

marhantatza zen

brulda huntan

(en ce moment)

Gharro

Kampoko leihua / contredent

barneko mitra, berina

bertsi ut nik

ganbrako atbia oraiten zako borhari

zera zazu

«Juanes eta Piarres» -

Juanes eta Mauech

{ Mauech (handia)  
Mauech (moyen)  
Mauech (pehi)  
ertenzako

{ Juanes (aitor)  
Mañes (an. pehi)

{ putila (handiari)  
mutila  
mutikua

{ Piarres  
Piarre

{ jinkusk digula egun huen  
— dibzila (â plusieurs)

eman ezaazu

emazu  
iguzu

—  
gure Aita zeireten zandena,  
trabail bedi senduki zure igena  
etxor bedi zure onetuma,  
ein bedi zure borondatea  
zerian bezala burian ere  
zut iguzu egunien eguneko ogiya  
Barkha dezaguzu gure zotrak  
gut gure gana zordun direnei  
Barkhatzen dezetegun bezala  
ez gaitzazula utzi tentamendu gaitzetan  
(horzera)  
Bainan begira gaitzazu / gaitzetik  
gaitz guzietarik  
Halabiz.

Tsauri

Kadera

biba zu on vien bitor zu!

Kochkorra = tipi bar

biper emik = bee deabora ein gabe baitia  
denboa lethe gabe

harloza = harlauza - harvi zabal bat

lauzaz estaliak

neoi = nehoi (?) nihauri

jikutriak = debrukerak = gaichtakeriak

zue grazian = graziai

jandarmekin

manejak (j français)

hamaretatik

lekoa = ici gort  
on segidan

wichta = ewichta

aita izan dut

bazaldutko duu edo gira

botzetua

astchar atsiar

Sortia / deuen sonda

}	photo at ekharri du astzerkeniar	il est rentré saoul chez lui
	kharrosa at bazin	id
	ziminoat bazin	id

le 4 sept  
gouchiar (Josepa)

# Chilo

huna? gortikuan  
 Chilo Chalaran M. Lacomber maite da  
 maite - maitea  
 maie enaren durt ichtoriat, ene denborakua  
 izanki

ilharajaya beste bestien egortki  
 buniten da ihesi  
 ... et'ardi ekhendu zartan  
 Fela - petite toile  
 alor puchkaat

gehazien sujeta = luffel zarko guezian (crisier)  
 lotziaekilan zemat

phresta - peseta  
 emaiten balinbozako negian, berostietako

lotziko emaiten bozako  
 jainko da ichtantion emaiten bozako

Koto herri

berze a ta  
 (Pat da)

ingurinata

haotza  
 ahotza = paille du broment

izuten dia - il s'en trouve

utsumak

atse-trampa = trappe

batzutan  
 been aberiakkin

chivito = Soupirail

trampia = tromperie, piège

desturitzen = parcourir

zankatena

botatiko

estizia - kusten

uzkiztu  
zer ideia duen beharzu  
zari zuzten harria ----  
templo-zolan atzerako uzpi  
nola hustia tiren  
harritu zer errega =  
ordean =

nahi nuzia ----?  
bon!

tsauri huna  
Kusten tut  
Benis  
beheitikuan

Dominane Lohizuko =

partikularzi ... dar kaazun ...  
berdura-saldan noizi beinta =

hotaitan unsa  
estoinetnak lan ehitrebes  
banindailan

nibauru Kaltetan Akizes barua  
dense ez erraiten

egia erran banera  
jis ninzalaitan  
hoitazazpi urtetaraano

nola menturatzen da  
funda - fundament) erran daana (?)

ite-haurrak = ite beretnak  
bi hitzez esplikatuks dauzuz zereugatik

zuzerkuuan

ahola heldu zaizun  
dazkaute  
que jifeko aitzinian  
konberda

chorta - chortaka igundaino  
eznante eman beizgan

erren - merren baizu dira ezta enpleatzen (d'1 mo)  
(racontan) enplea daiteke

numbeit or Bohon!  
bere garatchaekin (avec son aide, son petit veno) (15 ps)  
biz pahinetarik goiti (an-desus de...)  
baia eman nakolaitan  
gure mintzaldija

espekatu eskuarako hitzak  
= hea, hea, hea!  
bilotcha edozeinetan

ez ichtoria! jaukazu

zitzaikon gelariak buruz  
bitzakidan  
pilo, fon, bidana, <sup>bilon</sup> dot venido, pulo, <sup>ane</sup> <sup>gibey</sup>

inguinatia

### Espanian gertatia

Apez ichtoria. ~~ese~~ Apez bat bazen bere gelariarekin  
zorion handian bizi zirenak. Apeza aberatsa zen,  
gelaria numbeit or. Bazuten urte andana bat  
elkarrekin bizi zirela. zertako adiniaz aitzinatua  
bitzigen chahartia bit. Apezak gelaria etzian  
ikurten hainberze urte hetan jaten ez eta ere edaten.  
zer mirakulu zen apeza kechu. Gelaria atakatzek,  
beti firme luza bere hitzen ez zuela jaten ez eta  
ere edaten. Hola denbora pichto bat pichto, zuten  
firme

herria bizizyon. Azkenian, Kontseilu emaiten dato  
 jaunari: zu ere nit erranak egiten bedituzen,  
 ni bezala berdin-berdina oisa bizitzia. - Ba othe?  
 gelariak baitz: aski duzu nit erranak egitia.  
 Segura da erre ~~musitiko~~ duzu. - Baia? Baia<sup>n</sup>,  
 hitz emaiten dauzue. Behant entseatu: aski duzu  
 nit erranak egitia. Hitzeman zakon baitz. Hasi  
 ziren: bur hortanokazu nozkit behinka emaiten  
 zakon. egun multchen baten burian buria  
 kendu zakon, bai eta ere apleza fite ahuldu,  
 ezin bozerainokom. Gelariak: Gaichtonian  
 zira. Derrela ni bezala izanen zira: zure  
 jenak instantian fini dira. Aplez gaitzka  
 mututu zen, eta herria kolpeka abiatu. ~~ba~~  
 mututua zen. Gelaria haren ondoan  
 baitzafilan, notaria ekarraz: zira. Aplezat  
 notaria ikusi zueneko estua bedatur gelariaren  
 gainera. Notariari: (Gelaria, ez apleza bezain  
 astua). Notariari: aspaldi hitz emana. Zaren  
 testamenta eni lizeu, zara. Hori eman  
 nahi du: Jauna, Aplezak. E fien! lizeu  
 du. Notariak: Gelariai eman bezala  
 kontratia ezin fizeu. Hara nola gertatu  
 zen aplez gairua mundutik igorri eta  
 gelaria aberats gelditu. Estatit legia den  
 erintzan han. Geldur niz kolapo  
 aplez astorik ~~ba~~ nehorak harapatzen  
 othe duenetz. nehorak harapatzen  
nizot

Desturritu (uzia)?  
Mafoi? hee?

Behiaetilato aldia egin tzin  
i examina d'abad la Vache  
Gortxaym  
aitzinetko urthetan

onaiten dauzüt  
nahi kuzte  
fiyak lia tira epiat dora

Kordona (ordon de  
donanien)

nihor gantu diinit  
chuchepidia = bide chuchena  
gauerdi  
baiez ba  
Batišta hori hor da, gizon biži (témoin)

Heldu da berehala soldada (j'arrive au fait)  
zakazala ... zakarbatela  
gustu - gustu - gustu - gustigan  
tuka - tuka - tuka = pas - a - pas  
Kharraazi  
plazashkaat barta.

ene kontra, mazta; eta gizona, alde.  
Tarrapata hartan  
bi karabinero ene gjelekk  
eta kusiko nindites  
bide beraz  
(par la même route)

gero jakin nitin - bizemaiten dauzüt (expresif)  
[etchian sartlen bezala; hola ta hola niz gurelaxmu!]  
à peine entré à la maison.

inseatikoz niz  
hangy buregoko gizonak  
Komenanta = brigadier des hommes (Kdudes)  
lotinanta = sous  
athera nitzaneko  
preso in = emprisonner

sarkentua = sergent  
kabo = caporal  
jann ok  
astrotki = à loisir  
palabraketo =

juan zibador  
etzi atseto  
ostatiga  
explikazeko etzen gauza  
d'homme qui ne valait  
pas grand chose p. expliquer  
(narrantais clovettat)  
incapable

Juanes Moloy

bea ze erran baan  
Puchulu zenaindako  
ein bazkaan  
Sizon famaki izana da.  
Komprentzen

Dunen [Bampelune]  
gaurara at  
bila eta denak  
hel aazit

Salbatore bezpera  
urruna direlaikan  
harrato

azkenian - eufin  
bi kontraandizket

bi kaabinenak  
mila pataska mila querelles  
erresaka - kont de suite

harek ee (Kf. hat)  
gutelakotz  
nikot

urrian bizizten  
konfi dautcha  
errazi

baritekotz  
Bazkotan

mera zen  
Hak  
Kasu emazi

noia zaihaten  
jiltan ai zelaitan  
sarkin nintzan chapian

hitorianjira  
Soizu  
hartan bekharian nintzan.

ausikika  
sarkentua  
etchiat baiteto

eman zazkaaten  
zazkaatelaik  
hamar librako urheat

Magnifica = bat  
biblotze hobez  
nindualaitan

banin  
gintitiis  
urrik eta ordotsa  
ozi

fos hierako zilhana  
{ bazuzia?  
{ bazuzia?

behant athera  
Kuste wzu?  
atera hiz.

443

ez erazeko  
berzkat, inbektua (Therese)  
eskola

Larralde

etebe ura =  
les kizur lekuak

nola eriten dakote?

(wino,  
zer den izena?)

Maison du Pays (Junt  
(controle de Bouspart)

x Pethoren Borda x

Garchabalua  
mustia

x Alzart x

x Erdoheraborda ?

Miquel art Baisain Borda

Pallaenia

x Gaston Borda x

x Maury Eneca x

Autres: kaseta (Caserne des Carabiniers)

Mudjketopia

Pelozaku haita maisa non non remémori [Fututenia

Au blaid, i Baijoray, Elizalde, Alzudes  
et. on josit in jent paji a orden. Temp.

a 40 apia onin fante 3 pouts je post  
(parenta onnada) en aniee

i 40 je reforteme au but

chaque fois q' on camp a 40 on change  
couverte Font court

Aldi batez gizon bat juan ben kofesakera.  
 Seigarren manamendian eman zagon apezari nola  
 emaztiakin gibelatik eten zün. Ta apezak ezagon  
 absoluzioerik eman nahi gibelatik eten zilakok.  
 Ezin zitün bispahinen piaia, eta apezaren zizonak  
 eman zagon nahi balinbarzin eman absoluzioia  
 etarriko zakola barrika bat arno. Apezak  
 eman zagon: Bono, unca da, eman dauzul  
 absoluzioia. Atehera juan eta eman zagon  
 maiztiak nola eman zagon absoluzioia, fratic  
 egirik, barrika at arnotan. «Bien, unca ut,  
 lutzar zetik begiak. Mih dutek eremain dateat.»  
 (metu en jony)

Kargahen dute orgetan, eta eremanteen daki  
 apezari emaztiak. Eziten du barrika, eta  
 jama erora aheratzen zako. «Ezun un,  
 jama erora. Ene senharak litzekidan  
 konisioniaikin heldin niz. Nai nute josta  
 ezagun ribinan, emaztia, ezin balio, berdin huna  
 izain da. » Ez ez, jama, sauci, beharzun  
 jastatu. etarzun erobine bat. » Apezak plazer  
 eiteko etarzun du eta jastatzen du. «Ez ez  
 una da. » Bono, nai beharzun berjaldekit  
 jastatu. » Ez ez, berdin berdina izain da: ezin  
 balio, ez ez, jama, beharzun jastatu. » jama  
 erorak etarzun du berze erobine bat eta  
 barrikari ezarzen dakite, eta jastatzen du. Er iten daki  
 emaztiak. «Berdin berdina da, gustu bera du. » «Bono,  
 jama erora, ene senharak eiz dezan gielatik edo  
 ditzelekit, nik berain berdina atchemanteen dut. »  
 eta batere barrika hon utzi gabe hula hula etchiat eremanteen du.

motu  
 tosoilat  
 {chiltua  
 {fektua  
 Pitilia  
 yhuraya  
 yundizilla  
 Fenañobehere (maior)  
 Pitoenia  
 Pateenia

urbelchereka      petz unsea de Aldun  
 loizeko erreta  
 imilyteiko erreta  
 Turriandite erreta      source

(La Nouepé)

humato zakurra chies saret  
 erlito zakurra chies covant  
 basudeko zakurra  
 anay zakurra  
 zakurrazain ota

zakural amra  
 buldoya  
 chatur zarlenya - le levier  
 chita

herba, ici, panderua à St Ré  
 (here de Vincent)

Charak ezitayte untsa ~~outa~~  
holato arho larunkin handiatin  
(bome d' E. de la...)  
Larunkin = fenderge du (hain)  
a ezalder

senitk = an mans (golep.)

Gorthayre Pays Quint:

Segidan ezariko tu

franko <sup>hain</sup>  
borda txar bat  
eraz nabidau

- 1 Jann merin xhia. - Garchabalia
- 2 Garcholain borda
- 3 Fututenia
- 4 Palalenia
- 5 Chaliochen borda
- 6 Muchketenia
- 7 Mizia
- 8 Mielarkainain borda
- 9 Petroenborda

bestunaz

man zen  
Amerikat  
egten dunte  
onle ag-  
R. mit henen  
berian  
gizon zahar  
bat et

Confirme Bonaparte

gort ikasi belunere

~~Suget~~ Zande: hastia ezta hori te u est pas le commencement  
- man zen komentchal

Huna Khantore berriak, suget baki ezarriak.  
Katsuyan denak berak badaki zoin diren kosent jarriak:  
(os) (oculor)  
Hegen segetin handiat publikuan dira guziak.

Andere ederra um zira ala behitokz juan zira?  
 Bayonan gairdi zure berriak Kanbo hortaral jan dia  
 Urkitan bazira gonberitzia aski da.

Duela zorbait denbora ju-an zinda serora  
 Olorueto komentura zert eman zizun berura  
 Han uszi zinen nura noiz kreatu zen mundura

Pobre bat zairuz mizate andia ederra zira z<sup>zuzate</sup>  
 Lau haurren ama izan bazina beharke zinen m<sup>zate</sup>  
 Hiru buizitayezuz diren at ere non tuz (change)

Gazterik zinen lanjeros, lymaz eta gau oroz.  
 Maluruski izan bazina muntal gaztey agardos  
 Komentuan sartuz geroz arnegate diruz oroz.

Pilotaria pilotarekin, jokolaria bere kartekin  
 Batzu hantzen dira, berriak jraitarekin  
 Otherra ze badu pipitikekin (nom de femme)

Mutzia dia Muntabidera (Montevideo)  
 Azken bortua hura bide da  
 Han atchemen <sup>arropa</sup> bonera chori bat fidela  
 Ucherat igorzeko mutsa girela

quiat gertatzen dira ~~gertatzen~~  
 (Pontes le bantion, le valient)

Aitamet dutespina handia  
 Haurak hazi ta betaz gabie  
 Bizier ilusimendu emy andyaria  
 Goguan hartuz geroz labat nahia

gure hurrek erraiten du  
anaira but nauri etra berzia dorado  
Sortu etchian bizi da  
Bekirine (Beyrie)  
hoi dela kausa  
M-fon/hariet

gure hurrek  
Beyrie sartzen  
Beyrie sartzen

-- zera gure ditik  
hura urte edo hola hila da  
ira berdia = iratze berdia  
iralkia = iratze berria = iratze berria  
ira chana = confiture Chilo

Saatza, zumarika, halza  
gazta berria  
Kailichtak  
hasiz gaztik  
eskolan ibili

Krema  
hasi tipian  
(itank petit)

haurrian formitzen dute (dans le vapeur)

eskola-erriale (serora) (Josepa)

Ez! (no nos, labe)  
ibil banindak (Vdey)  
ibilzen banintz

ahina

etchian berian du berze semia

erraiten dazkete  
conjectura?  
(Jeune)

ehun urteez!  
(prouver, par  
entendrii  
auf mer.